

ПЕРЕПИСКА ПАТРИАРХА НИКОНА С САВВОЙ ДМИТРИЕВЫМ*

Статья посвящена исследованию ранее не привлекавших внимание ученых-филологов посланий патриарха Никона к греку Савве Дмитриеву, написанных в 1660-х гг. Определены литературные источники четырех посланий, жанр. Выявленные особенности повествования и проявления авторского «я» патриарха Никона дополняют наши представления о нем как писателе. Статья сопровождается публикацией текстов четырех посланий патриарха Никона.

В декабре 1665 г. в послании к константинопольскому патриарху Дионисию (РГАДА, ф. 27, оп. 1, д. 140, ч. 7, л. 282а-310; ч. 9, л. 114-149 об.; д. 140б, л. 2) [1, с. 285; 2, с. 694; 4, с. 854-859; 7, с. 128-129; 8, с. 510-530; 9, с. 75] патриарх Никон среди людей, пострадавших за него, назвал некоего Савастьяна, «которой принесе грамоты от иерусалимского блаженнейшаго патриарха Нектария к царскому величеству, и того вверху в полатах заключи» [8, с. 525]. Грамотоносец иерусалимского патриарха Нектария грек Савва (Савелий, Савастьян) Дмитриев 2 января 1665 г. привез в Москву два письма Нектария (от 20 марта 1664 г.): одно – для царя Алексея Михайловича, другое – для патриарха Никона. Грамота Нектария к царю была переведена 20 января. Нектарий склонял русского царя к миру с патриархом Никоном, советовал призвать Никона на патриаршество, указывал на пример константинопольского патриарха Кирилла и митрополита Дорофея (РГАДА, ф. 27, оп. 1, д. 140, л. 27а) [4, с. 155, 776-778; 14, №37]. Савва свидетельствовал, что патриарх Нектарий говорил, будто, кроме Никона, на патриаршем престоле никому быть нельзя, и сообщал, что иерусалимский патриарх отказался ехать в Москву, так как «никоими мерами от воинских людей проитить ему не мочно» (РГАДА, ф. 27, оп. 1, д. 140, ч. 7, л. 18-19) [4, с. 151, 771-773]. Переданное Саввой на словах от патриарха Нектария и содержание письма иерусалимского патриарха к царю Алексею Михайловичу противоречило прежним убеждениям Нектария о Никоне. В ответной грамоте иерусалимскому патриарху Алексей Михайлович, описывая внезапное появление Никона в Успенском соборе в декабре 1664 г., упрекал святителя Нектария в том, что он прислал грамоту в защиту Никона, подписал прежде своею рукою соборный свиток четырех патриархов и отлучил Никона от престола. Приглашая Нектария

в Москву на собор по «делу Никона», царь просил: «Принеси достойный жребий, держи прямо вес, ниже мне, ниже ему (Никону) норовя, но прямо рассекая правды борозду» [12, с. 144]. Савва был взят под стражу, в июне его несколько раз призывали для допросов. Грамотоносец Нектария пробыл в заключении до приезда в Москву восточных святителей на собор по делу патриарха Никона, которые писали иерусалимскому патриарху из русской столицы: «Еще же и пришествие наше бяше освобождение некоего грамотоносца твоего Севастьяна, егоже едва могохом многими прошеньми и моленьми от царскаго гнева и заключения свободна сотворити» [3, с. 1617].

Переписка между Саввой и Никоном началась спустя почти полгода после прибытия Саввы в Москву: в первом своем письме без даты Савва жаловался: «И zde пришед, и сижу толикое время заперт». Несмотря на содержание его в заключении «вверху в палатах» царя, Савва находил возможность вести переписку с Никоном. В этот период грек Савва написал Никону 5 писем: дату имеют второе письмо – 1 июня 1665 г., третье – 14 июня 1665 г., четвертое – 1 января 1666 г., пятое – 2 января 1666 г. Никон ответил на второе, третье, пятое письма, отдельно составил небольшое послание Савве, на которое тот ответил 1 января 1666 г. Лишь третье письмо патриарха Никона имеет дату 11 августа 1665 г. Таким образом, Савва Дмитриев и патриарх Никон переписывались в период с мая 1665 г. по январь 1666 г. Письма Никона и Саввы Дмитриева не сохранились в автографах. Они бытовали в списках XVIII в. Мне известны три из них – ГИМ, собр. Е.В. Барсова (ф. 17), №897 [6, №395], №898 [6, №133, 135]; РГБ, собр. В.М. Ундольского (ф. 310), №415 [10, №23, 24, 25, 80; 11, №79, 288, 784, 785; 13, №415]. Послания патриарха Никона Савве Дмитриеву опубликованы в XIX в. по единственному известному изда-

* Работа выполнена при финансовой поддержке Российского гуманитарного научного фонда (РГНФ), проект №02-04-00251а.

телю списку и до настоящего времени не привлекали внимания исследователей [3, с. 1630-1633, 1634-1635, 1639-1640].

Из четырех посланий Никона Савве Дмитриеву наибольший интерес представляют первое (ответ на второе письмо Саввы), второе (ответ на третье письмо) и четвертое (ответ на пятое письмо). Третье послание Никона – небольшая по объему и простая по содержанию, совершенно лишенная риторики «малая грамота» с сообщением Никона о состоянии его здоровья и с вопросом о здоровье Саввы [3, с. 1635].

Никон ответил не сразу на послания к нему Саввы: грек отправил Никону два письма, прежде чем получил ответ от русского патриарха. После получения первого письма от Саввы Никон, как свидетельствует грек, прислал ему какую-то книгу: «Книгу твою приял и писанное в ней Божиим изволением добре разумех» [3, с. 1628]. Письма Саввы нарочито витиеваты, наполнены цитатами из Священного Писания, отличаются многословием, перегружены длинными, сложными и с однородными членами предложениями. Содержание и стиль посланий греческого грамотоносца выдают в нем человека образованного, книжного, владеющего законами эпистографии и дидактики. Послания Саввы произвели огромное впечатление на патриарха Никона, который, прочитав первые два письма Саввы к нему, написал: «Вторую грамоту твою принял и выразумел добре, и почудихся сладости словес твоих: слова твои суть яко Сираха сладкоглаголиваго» [3, с. 1630].

В первых посланиях Никону Савва рассказывал патриарху о своей судьбе, о суде над ним и допросах, о своих душевных метаниях и просил Никона молиться о нем. В соответствии с содержанием посланий Саввы Никон и строит свой первый ответ; в его поучительном послании греку четко выделяются две темы: о жизни человека по заповедям Господним и о пользе милостыни. Особенность этого послания Никона Савве состоит в том, что автор в качестве подкрепления своей точки зрения и убеждения адресата многократно цитирует Священное Писание. Цитаты подобраны Никоним таким образом, что они определяют внутреннее содержание и структуру послания патриарха. Первая часть послания, где Никон призывает Савву укрепить душу, уповать на Бога в страданиях, начинается с упоминания о ветхозаветном Иове, образ которого служит автору примером

стойкости духа в испытаниях и верности Богу. Положиться на волю Бога призывает Никон Савву. Следующий затем цитатный монтаж развивает эту тему. Цитаты подобраны таким образом, что каждая цитата вносит какой-то новый мотив в заданную тему, и к концу повествования происходит нарастание темы, которая в самом общем виде выражается автором в последней цитате – Лк. 10, 16. Примечательно, что Никон подбирает высказывания, основанные на противопоставлении и антитезе, что усиливает дидактизм повествования. Вот так, на мой взгляд, можно представить развитие главной темы первой части послания Никона:

	Цитаты	Ключевые слова	Развитие темы
I.	Иов. 1, 21 1 Тим. 6, 7	Господь дал – Господь взял Ничего не принесли – ничего не можем вынести	Воля Бога.
II.	Лк. 12, 20 Гал. 6, 9 Лк. 9, 25	Душу отнимут – кому собранное достанется? Благо творить – не унывать Приобрести мир – себя погубить	Тщетность человеческого существования без Бога.
III.	Сирах 2, 1 Мф. 16, 24 Лк. 10, 16	Душа – искушения Отвергнуть себя – идти за Господом Слушать и не отвергать Господа	Подчиниться воле Бога.

Тематически вторая часть послания Никона (она посвящена пользе и значению милостыни), совсем не связанная с судьбой Саввы и его душевными переживаниями в заточении, составлена Никоним таким образом, что она тесно переплетается с первой частью его повествования: «И слышах, яко вельми печалуеши, почудихся твоему малодушию, яко чрез заповедь твоя, больше смертно (согрешаем)» [3, с. 1632]. «Малодушие» Саввы проявляется не только в тяжелых переживаниях и страданиях о своей судьбе, но и в его поступках. Патриарх Никон, как следует из письма, послал Савве подарки, но тот «зело оскорбился еси о дарех», не желал принимать поднесенное ему посланье от Никона. Эта часть письма Никона имеет свою подборку цитат о пользе и значении милостыни из Евангелий от Матфея и Луки. Евангельские цитаты подобраны таким образом, что цитатный ряд тематически распадается на три блока:

	Цитаты	Ключевые слова	Развитие темы
I.	Мф. 5, 42 Мф. 6, 3 Мф. 25, 35-36 Лк. 14, 12-14 Лк. 6, 34	Просящему дай. Твори милостыню. Подавай как самому Христу. Воздание от Бога за милостыню. Благодать от Бога за милостыню.	Твори милостыню, и будешь вознагражден от Бога.
II.	Лк. 6, 35	Благо твори, «ничего не чающее».	Твори милостыню, ничего не ожидая в ответ.
III.	Деян. 20, 34 Лк. 3, 14	Довольствуйся своим жалованием.	Принимай милостыню от Бога.

Таким образом, общую идею этого послания Никона к Савве можно выразить следующей фразой: *подчинись воле Господа, принимая милость только от Бога*.

Отчаявшийся и потерявший надежду на освобождение грек в последнем, пятом своем письме патриарху Никону задавал вопросы о смысле его, Саввы, страданий («Един Бог ведет, аще в первых нуждах и скорбях обретаемся, и не имею, где припасти ради освобождения моего, кроме благоутробия Божия и в милость многолетнего царя. И что имам рещи?») [3, с. 1637], о том, почему Бог, которому он приносит молитвы, не показывает ему, как Константину Великому, путь к спасению («Такожде и аз, убогий, ныне, не имея куды припасти, нош и день сотворяю крест на себе, глаголя: «Господи, свободи мя от сея скорби». И Бог святыи сотворит милость свою надо мною...») [3, с. 1638], о том, почему отвернулись от Саввы бывшие друзья и теперь при каждом случае предают его («...понеже ныне други и недруги, вси меня ненавидят, и хотя и извещу которому другу какую мою тайну, и он смышляет недоброе извещение мое, и ненавидит мя боле...») [3, с. 1638] и почему он терпит унижения и поношения, если в грамотах, которые привез русскому царю, написана совершенная правда («...что грамоты, кои принесл есмь, тамо есть вся правда написана, и как изволяют, так, де, и творят; аз есмь чист от всех и, на правде своей стоя, сию объявляю») [3, с. 1639]. В этом взволнованном и глубоко эмоциональном письме растерянный и душевно потрясенный происходящими событиями Савва сравнивает себя с кораблем в бурном море, который «займут великия волны от всех четырех стран, и не имать куды ворохнуться, и часу от часа ждет сокрушения своего» [3, с. 1638]. На это письмо Саввы Никон ответил небольшим по объему, но глубоким по смыслу посланием. Главную тему, которую Никон выделил из письма Саввы и которой посвятил свой ответ к нему, сам он сформулировал следующим образом: «Их время пришло, что мучити, а нам Христа ради и святых Его ради заповедей мучитися. Злопостражди, яко добр воин Христов» [3, с. 1640]. Рассуждения на эту тему Никон подкрепляет библейскими цитатами, порядок расположения которых в его послании обусловлен их смыслом. Вот как может быть представлено содержание цитатного ряда, построенного Никоном:

Цитаты	Ключевые слова
1 Кор. 10, 13 2 Тим. 3, 12-13 Лк. 21, 12 Иов 19, 7-19 Ис. 49, 15	Господь знает, как избавлять благочестивых. Все, живущие во Христе, будут гонимы. Все, живущие во Христе, будут гонимы. Иов – образец смирения и любви Бога. Господь всегда с тобой.

Совершенно очевидно, что порядок следования цитат подчинен авторскому замыслу: от рассуждений о неисповедимых путях Господних, когда стоит смириться со своим положением, в которое попадаешь по воле Бога, Никон вновь, как в первом своем послании к Савве, обращается к образу ветхозаветного Иова и заканчивает цитатный ряд утверждением о заботе Бога о каждом преданном Ему человеке. Такое светлое и оптимистическое завершение послания символизирует радость в отношениях человека и Бога.

Таким образом, для патриарха Никона как писателя характерны следующие особенности: Никон хорошо владеет законами эпистографии (каждое его послание имеет определенную форму, обрамляется введением и заключением, автор постоянно обращается к своему адресату, чем подчеркивает сказочный характер общения); в обращении с цитатами Никон ведет себя как типичный древнерусский книжник – практически не перерабатывая текст источника, он, как правило, дословно цитирует его; источники в повествовании Никона всегда четко отделяются от его собственного текста характерными для учительной литературы обозначениями «чужих» цитат; круг источников Никона не слишком широк – это в основном цитаты из Библии, тексты которой Никон, будучи чрезвычайно начитанным и образованным человеком и значительную часть времени проводя за богослужением, знал наизусть; библейские образы и выражения украшают повествование Никона, делают его убедительным и поучительным, слог – замысловатым и витиеватым, стиль – высоким. По типу повествования послания Никона близки учительной литературе, характерной особенностью которой является подбор источников на заданную тему: патриарх Никон использует этот прием, и построенный им цитатный ряд всегда подчинен авторскому замыслу. Сближает с учительной литературой послания Никона и тип автобиографизма: патриарх в своих ответах Савве Дмитриеву практически ничего не рассказывает о себе; редкие и краткие замечания о себе (например, о том, что в Воскресенс-

кой обители ежедневно кормятся до тысячи человек странников и нищих) служат поучительным целям: Никон собственным примером убеждает адресата следовать в жизни евангельским заповедям и уповать на Бога. Другие замечания о собственной жизни и положении необходимы Никону в качестве параллелей к евангельским событиям («И все, еже о нас сбывается, и несть лепо гневаться нам на царя и владыки, и бояр, яко тако писано есть, и тако подобает всем писанным скончаться. Их время пришло, что мучити, а нам Христа ради и святых Его ради заповедей мучитися») [3, с. 1640], что демонстрирует духовное превосходство автора и дает ему возможность одновременно убеждать адресата в своей правоте и обличать своих оппонентов и врагов в их неправде. Некоторые вставки личного характера – дань традиции. Приписка Никона в конце его четвертого послания к Савве о посылке греку рыбы разных сортов и видов находится в рам-

ках традиции документальных приложений, характерной для челобитных XVII в. [5, с. 220-231] и используемой самим Никоном в письмах царю 1660-х годов [4, с. 971].

Ниже издаются четыре послания патриарха Никона Савве Дмитриеву по правилам ТОДРЛ. Тексты публикуются по трем спискам. В качестве основного выбран ГИМ, собр. Е.В. Барсова (ф. 17), №897 (А). Разночтения приводятся по спискам ГИМ, собр. Е.В. Барсова (ф. 17), №898 (Б) и РГБ, собр. В.М. Ундольского (ф. 310), №415 (У). Дефектные места в основной рукописи (выделены курсивом), которые невозможно восстановить по другим спискам, восстанавливаются по изданию: А. Л-ь. Переписка святейшего патриарха Никона с митрополитом иконийским Афанасием и грамотоносцем иерусалимского патриарха Нектария Севастьяном или Саввою Дмитриевым. (1665 и 1666) // Русский архив. М., 1873. №9. С. 1630-1633, 1634-1635, 1639-1640.

Приложение Тексты

І.

(л. 234) Никон, ¹ милостию Божию² патриарх, чаду нашему Саве благодать³, милость, мир от Бога Отца и Господа нашего Иисуса Христа.

Вторую грамоту твою принял и выразумел добре, и почюдихся сладости словес твоих: словеса твоя суть, яко Сираха сладкоглаголиваго, и славлю Господа Бога, яко еси добре здравствуеши. ⁴ И молимся Господу Богу со всею братиею да здравствуеши всегда и на многа времена. ⁵ А о них же скорбиши Господне⁶, уповай на Бога и не премогай о наказании Господни. Неси Иова богатши был, яже внезапно лишен всех своих благ, и не до сего, но множае, и по сих безпокровие⁷, от жены и от друзей поношение и укорение, и во всех сих не погреси Иов ни во / / (л. 234 об.) устну своею. Якоже пишет, но присно глагола: *«Господь даде, Господь и взя⁸. Наг изыдох от чрева матере своя, наг и отиду»*. И инде: *«Ничтоже внесохом в мир сей; яко ни изнести что можем⁹»*. ¹⁰ Помысли же¹¹

и во евангелских притчах о богатом и убозем Лазаре, кто¹² венчан бысть, и кто осудися, ¹³ и о желавшем¹⁴ разорити житници своя меншия и болшая¹⁵ создати, да соберет ту жита¹⁶ своя и благая своя, и что бысть ему божественный ответ: *«Безумне, в сию ночь душу твою отымут от тебе; а яже уготова, кому будет?»* *«Благое же творя, не стужай»*. *«Что бо ползует человек¹⁷, приобрете мир весь, себе же погубив или отщетив»* и прочее. Писано есть: *«Чадо, аще приступаеши работати Господеви, уготови душу свою во искушение»*. Господь¹⁸ глаголет: *«Аще кто хочет по Мне ити, да отвержет // (л. 235) себе и возьмет крест свой и по Мне грядет»*.

Пишеши, праведниче, яко призывали единова и дважды на суд и ныне в третие, и надобно не отрещися, но пойти с великою радостию, зане тако от патриарха имею заповедь. И тако видим, яко заповеди их подобает творити. Ей, подобает, самого Бога заповеди повелевает: *«Слушай бо вас, – рече, – Мене слушает, и

¹⁻² Божию милостию У.

³ Далее в У и.

⁴⁻⁵ В У нет.

⁶ господине У.

⁷ беспокровне У.

⁸ Испр. по У, в А и Б взят.

⁹ Испр. по Б и У, в А может.

¹⁰⁻¹¹ Помыслите У.

¹² что У.

¹³⁻¹⁴ но пожелавшем У.

¹⁵ болша У.

¹⁶ милостыня У.

¹⁷ человека У.

¹⁸ И Господь Б, У.

отметаясь вас, Мене отмечается»*. И паки пишет, яко аще¹⁹ поучают тя, и другое, за тайности други²⁰ и сказывают тебе, что всегда да будет неразумие в людех и безсоветие, и тако во многих оболгающеся²¹ словом припадают недруги во многом труде, и есть лукавство. Благодарное чувство, разум имеши, елико добро и елико зло да рассуждаеши; зане не имать всяко дело и слово подвигнуться от человека, прежде // (л. 235 об.) даже не выразишь, ибо²² безсловесие скотове смертоносных былий не вкушают, ²³ зане положено бе им чюство обоняния прежде вкуса и еже ко здравию былия вкушают,²⁴ злая же оставляют, аще и гладни суть. А яже на нас писаныя вины ложныя, аще имаши, пришли.

Слышах от посла своего, яко зело оскорбился еси о дарех; елико прислал ми еси²⁵, и елико писано в²⁶ грамоте твоей, приял есмь, ²⁷любя тя²⁸, аще и не хотя; ²⁹не писал³⁰ же есмь, яко в грамотах наших не подобно³¹ есть писати, но наказал с послом своим. И слышах, яко велми печалуеши, почудихся твоему малодушию, яко чрез заповедь творя, болиши³² смертно. Заповеди повелевающе: *«Просящему у тебе дай»*. И паки: *«Егда твориши³³ милостыню, да не увести шуйца твоя, что творит десница твоя»*. И паки: *«Аль // (л. 236) чен – накормисте Мя³⁴, жажден³⁵ – напоисте Мя, странен, и³⁶ введосте Мя, наг – одеясте Мя»*. И паки: *«Егда сотвориши обед или вечерю, не зови сродник своих и богатых, егда и тии такожде воззовут тя, и³⁷ не³⁸ будет ти воздаяние. ³⁹Но зови⁴⁰ нищих и маломощных и блажен будеши, воздано же ти будет во Царствии Небеснем»*. И паки: *«Аще и взаим даете, от них же чае воспряти, кая вам благодать есть? Ибо и грешницы грешником взаим дают, дарования⁴¹ восприимут»*. Ты

же, рабе Божий, на что ко мне дарове посылаеши, грубому и нечестивому, и, любочестия взыскаю, себе сокрушаеши? Божия заповедь повелевает: *«Благотворите и взаим дайте⁴², ничесо же чающе, и будет мзда ваша многа, и будете сынове Вышняго»*. Или воздаяние⁴³ от мене, смиренного, ищещи, а не от // (л. 236 об.) Бога? То никакко восхотел прияти, и тебе оскорбити, ибо Павлов⁴⁴ есмь ученик и подражатель: *«Руце мои послужиста мне и сущим со мною»*. И⁴⁵ инде есть писано: *«Своими уроки доволитися⁴⁶»*, ибо благодать Божия⁴⁷ питает во святей обители нашей не менее тысящи человек, развеет странных и нищих братий; питает и есмы во всяком доволстве без нужды, и ни от кого просим или приемлем⁴⁸, разве дающаго пищу алчущим, от единаго Бога.

II.

(л. 238) Никон, ⁴⁹Божиею милостию⁵⁰ патриарх, рабу Божию и нашему во Святем Дусе чаду Саве благодать, милость⁵¹, мир⁵² от Бога Отца и Господа нашего Иисуса Христа. И молюся Господу Богу, да сохранит тя Господь Бог вышши⁵³ всех от всякия нужды и скорби, во славу и похвалу святых Троицы, и во упование в пользу многим злостраждущим правды ради.

Пишет твое преблаженство: «Да даст Бог⁵⁴ снитися и купно глаголати». Желая и прежелаю, и молю Бога, дабы честнии нозе твои // (л. 238 об.) злострадавши⁵⁵ целовал. Прости ми, вселюбезный наше⁵⁶ чадо, яко много тя опечалих, перее сего писанием. Ей, много и сего мучения твоего, но не⁵⁷ вем, что сотворити, дабы ползовал тя, развеет смиренных своих молитв. Дары же твоя, посланные к нам, да примет Господь Бог, якоже прият *Авелевы дары, Ноево⁵⁸ всеплодие⁵⁹, Моисеова мирная*, и воз-

¹⁹ еще Б.

²⁰ Испр. по Б и У, в А друга.

²¹ оболгающихся У.

²² и во У.

²³⁻²⁴ Нет У.

²⁵ Нет У.

²⁶ во Б.

²⁷⁻²⁸ Испр. по Б, в А любяся, в У любятыся.

²⁹⁻³⁰ Испр. по Б и У, в А написал.

³¹ удобно У.

³² больши У.

³³ сотвориши У.

³⁴ Доб. по Б и У, в А нет.

³⁵ жаден Б.

³⁶ Нет Б.

³⁷ Нет У.

³⁸ Доб. по У, в А и Б нет.

³⁹⁻⁴⁰ Испр. по У; в А и Б Назови.

⁴¹ дарованая Б, дарованная У.

⁴² Испр. по Б, в А и У дай.

⁴³ воздаяния Б.

⁴⁴ Павлом У.

⁴⁵ Нет Б.

⁴⁶ доволитися У.

⁴⁷ Божия У.

⁴⁸ принимаем У.

⁴⁹⁻⁵⁰ милостию Божиею Б, У.

⁵¹ Нет У.

⁵² и мир У.

⁵³ Испр. по Б и У, в А вышшии.

⁵⁴ Доб. по Б и У, в А нет.

⁵⁵ злострадавши У.

⁵⁶ наш У.

⁵⁷ Нет У.

⁵⁸ Испр., в А, Б, У Наево.

⁵⁹ всеплоды У.

даст ти богатыми своими небесными дарами: вместо временных – вечная⁶⁰, вместо тленных – нетленная.

Здрав буди и о наказании Господни не изнемогий. Писано есть: *«Не попустит Господь паче⁶¹, еже подобает искушиться, дает бо, – рече, – Господь со искушением и⁶² изводство немощи нашей⁶³»*.

Писано⁶⁴ в Воскресенском монастыре 1665 году августа в 11 день.

III.

(л. 239) Никон, милостию Божиею патриарх, во Святом Дусе чаду нашему Саве благодать, милость, мир от Бога Отца и Господа нашего Иисуса Христа!

Аще восхощешь⁶⁵ ведати о нас, и се живы есмы, едино болезнуем.

Яко много время прешло, еже не слышали⁶⁶ есми о твоём здравии. И се ныне послали есмь нарочно с малою сею⁶⁷ нашею грамотою⁶⁸, да вемы, како пребываеши, что деется над тобою, и о прочих местах.

IV.

(л. 242 об.) Никон, милостию Божиею патриарх, рабу Божию Севаст⁶⁹ благодать, милость, мир от Бога Отца и Господа и Спаса нашего Иисуса Христа. А о нас изволит преблаженство твое ведати: и мы есмы живы.

Грамоту твою приях и добре вы // (л. 243) разумех, и знатно ми есть о твоём злострадании. Обретох же и се написано в твоей грамоте, яко не имеши, где припасти ради свободения⁷⁰ своего, кроме благоутробия Божия и милости⁸⁰ многолетнего царя. Весть Господь благочестивыя от напасти избавляти и прочая. Апостолу божественному свидетельствующу: *«Ибо вси, хотящия благоверно жити о Христе

Иисусе, гоними будут. Лукавыя же человецы и чародее преуспеют на горышья»* и прочая. И паки самому Господу глаголющу: *«Прежде же сих всех возложат на вы руки своя и изженут, предающе на сонмищи и⁹⁰ темницы⁹¹, ведоми ко царем и владыкам имени Моего ради»*. Прилучит⁹² же ся вам во свидетелство, и все, еже о нас, збытсья, и несть лепо гневаться нам на царя и владыки, и бояр, яко тако писано есть, и тако подобает всем писанным скончаться. Их // (л. 243 об.) время пришло⁹³, что мучити, а нам Христа ради и святых ради Его заповедей мучитися. Злопостражи, яко добр воин Христов.

И еже посих *пишешь*, что други и недруги вси тебе ненавидят, и хотя известишь которому другу какую тайну, и он смышляет недобро⁹⁴ извещение твое, и ненавидят тя боле так, что ни слышали от⁹⁵ тебе. Поминай, чадо, Иовлево речение, еже глагола: *«И возопих, и нигдеже суд. Вькупе приидоша искушения на мя. Знаемии⁹⁶ мои отступиша от мене, познаша чюжа, неже мене; друзи⁹⁷ мои не милостивии быша, не прияша мя ближнии мои, и ведущии имя мое забыша мя; соседы дому и рабы моя, яко иноплеменник был пред ними; раба своего воззвах и не послушая⁹⁸, егда востану⁹⁹, на мя¹⁰⁰ глаголют: мерзок был; ведущии мя, ихже любих, восташа на // (л. 244) мя»*. Аз, аще бы мог, всяко бы помог. Но инако не умею¹⁰¹, разве смиренными своими молитвами ко Господу Богу. Но ты, доброе творя, не стужай. Богу свидетельствующу: *«Аще жена забудет исчадия¹⁰² рождения своего, но Аз не забуду»*, – глаголет Господь.

Здрав буди.

Да послал¹⁰³ я к тебе рыбы: семгу свежую, да семгу просолную, да две щуки, да два леща свежих.

Примечания:

⁶⁰ Нет У.

⁶¹ В А далее же зачеркнуто.

⁶² Нет У.

⁶³ наша У.

⁶⁴ Писана У.

⁶⁵ Испр. по Б, в А восхощет, в У восхощеси.

⁶⁶ слышал У.

⁶⁷⁻⁶⁸ грамотою нашею У.

⁶⁹ Севастос У.

⁷⁰ освобождения У.

⁸⁰ молитвы У.

⁹⁰ ис У.

⁹¹ Испр. по Б, в А и У темниц.

⁹² Прилучится У.

⁹³ Испр. по Б и У, в А прошло.

⁹⁴ подобное У.

⁹⁵ о Б.

⁹⁶ Испр. по Б, в А Знаеми, в У Знаемия.

⁹⁷ друзии У.

⁹⁸ Испр. по У, в А и Б покушая.

⁹⁹ встанут У.

¹⁰⁰ мя и У.

¹⁰¹ Испр. по Б, в А и У имею.

¹⁰² Испр. по У, в А и Б исчадие.

¹⁰³ В А послал испр. на послал.

- Л. 234 об. *Господь даде, Господь и взя... наг и отъиду* – Иов 1, 21. Цитата передана неточно: фразы в стихе переставлены местами.
Ничтоже внесохом в мир сей; яко ни изнести что можем – 1 Тим. 6, 7.
Безумне, в сию ночь душу твою отымут от тебе; а яже уготова, кому будет – Лк. 12, 20.
Благое же творя, не стужай – Гал. 6, 9.
Что бо ползует человек... или отщитив – Лк. 9, 25.
Чадо, аще приступаеши работати Господеви, уготови душу свою во искушение – Сирах 2, 1.
Л. 234 об. – 235 *Аще кто хочет по Мне ити... и по Мне грядет* –
Л. 235 *Слушай бо вас... Мене отъимается* – Лк. 10, 16.
Л. 235 об. *Просящему у тебе дай* – Мф. 5, 42.
Егда твориши милостыню, да не увесть шуйца твоя, что твориши десница твоя – Мф. 6, 3.
Л. 235 об.-236 *Аль/чен – накормите Мя... наг – одяйте Мя* – Мф. 25, 35-36.
Л. 236 *Егда сотвориши обед или вечерю... воздано же ти будет во Царствии Небеснем* – Лк. 14, 12-14. Цитата воспроизведена неточно, возможно, по памяти.
Аще и взаим даете, от них же чае восприяти... дарования восприимут – Лк. 6, 34.
Благоворите и взаим дайте... и будете сынове Вышняго – Лк. 6, 35.
Л. 236 об. *Руце мои послужиста мне и суцим со мною* – Деян. 20, 34.
Своими уроки доволитися – Лк. 3, 14.
Л. 238 об. *Авелевы дары, Новое всеплодие, Моисеова мирная* – Патриарх Никон сравнивает подарки, присланные ему Саввой Дмитриевым, с дарами Богу ветхозаветных героев и их заслугами перед Господом. Авель, второй сын Адама

- и Евы, был убит своим братом Каином за то, что Господь принял дары Авеля, а жертву Каина отверг (Быт. 4, 2-8). Величие и превосходство жертвы Авеля перед жертвою Каина приписывается апостолом Павлом его вере. Апостол Павел причисляет Авеля к сонму ветхозаветных праведников, свидетельствованных в вере (Евр. 11, 4). В Евангелии от Матфея об Авеле говорится как о первомученике, и он назван «праведным» (Мф. 23, 35). Ной, десятый и последний из патриархов, живших до всемирного потопа, имел трех сыновей – Сима, Хама и Иафета, которые впоследствии стали родоначальниками трех главных представителей человеческого рода (Быт. 10, 32). В Ветхом Завете Ной прославлен как человек высокой святости (Быт. 6, 8, 9; Иезек. 14, 14-20). В Новом Завете апостол Петр называет Ноя проповедником правды (2 Петр 2, 5), для апостола Павла Ной – образец веры и праведности по вере (Евр. 11, 7). Патриарх Никон упоминает и о мире для священного помазания, которое было изготовлено пророком Моисеем по требованию Бога. Священным елеем была освящена скиния, выстроенная Моисеем через полгода после явления ему Господа в Славе (Исх. 30, 17-38).
Не попустит Господь паче... Господь со искушением и изводство немощи нашей – 1 Кор. 10, 13.
Л. 243 *Ибо вси хотяция благоверно жити... и чародее преуслеют на горышая* – 2 Тим. 3, 12-13.
Прежде же сих всех возложат на вы руки своя... имени Моего ради – Лк. 21, 12.
Л. 243 об.-244 *И возопих и нигдеже суд... ихъже любих, восташи на // мя* – Иов 19, 7, 12, 13, 15-19. Свободный пересказ нескольких стихов из 19-й главы книги Иова.
Л. 244 *Аще жена забудет исчадия рождения своего, но аз не забуду* – Ис. 49, 15.

Список использованной литературы:

- Matthes-Hohlfeld Elke. Der Brief des Moskauer Patriarchen Nikon an Dionysios, Patriarch von Konstantinopel (1665). Textausgabe und sprachliche Beschreibung von zwei bisher nicht veröffentlichten Handschriften. Amsterdam, 1970.
- Palmer W. The Patriarch and the Tsar. History of the Condemnation of the Patriarch Nikon by a Plenary Council of the Orthodox Catholic Eastern Church, held at Moscow A.D. 1666-1667. Written by Paisius Ligarides of Scio. London, 1871-1876. Vol. 5.
- А. Л.-ъ. Переписка святейшего патриарха Никона с митрополитом иконийским Афанасием и грамотоносцем иерусалимского патриарха Нектария Севастияном или Саввою Дмитриевым. (1665 и 1666) // Русский архив. М., 1873. №9.
- Гиббенет Н. Историческое исследование дела патриарха Никона. СПб., 1884. Ч. 2.
- Демин А.С. Челобитные Аввакума и одна из неисследованных традиций деловой письменности XVII в. // ТОДРЛ. М., Л., 1970. Т. 25. С. 220-231.
- Дианова Т.В. Филиграния XVII-XVIII вв. «Герб города Амстердама». М., 1998.
- Ермолаев С.С., Юхименко Е.М. Грамота патриарха Никона к Константинопольскому патриарху Дионисию с изложением обстоятельств своего ухода с патриаршего престола // Патриарх Никон. Облачения, личные вещи, автографы, вклады, портреты: из собраний Государственного Исторического музея, музея-заповедника «Московский Кремль», музея «Новый Иерусалим», Кирилло-Белозерского музея-заповедника, музея-заповедника «Коломенское», Российского государственного архива древних актов. М., 2002. С. 128-129.
- Записки Отделения русской и славянской археологии Императорского русского археологического общества. СПб., 1861. Т. 2. С. 510-530.
- Зызыкин М. В. Патриарх Никон. Его государственные и канонические идеи. В 3 частях. М., 1995. Ч. 3.
- Клепиков С.А. Филиграния и штемпели на бумаге русского и иностранного производства XVII-XX веков. М., 1959.
- Клепиков С.А. Филиграния на бумаге русского производства XVIII – начала XX века. М., 1978.
- Макарий (Булгаков), митрополит. История Русской церкви. М., 1996. Кн. 7.
- Славяно-русские рукописи В.М. Ундольского, описанные самим составителем и бывшим владельцем собрания, с № 1-го по 579-й. М., 1870.
- Собрание государственных грамот и договоров Российской Империи. СПб., 1828. Т. 4.